

心理空間理論與《莊子》不為官寓言的 隱喻分析*

張榮興
國立中正大學

本文以心理空間理論為基礎，結合了框架理論和反義詞彙關係概念，以《莊子》三則不為官的故事隱喻為例來討論莊子如何運用隱喻的方法表達他不為官的意念選擇。透過框架理論和反義詞彙關係概念，我們得以將相關但未出現在篇章中的語意成分誘導出來，與不同心理空間中的語意成分相對比，進而與目標域的語意成分相映射，將未出現在字裡行間的隱喻結構有系統地呈現出來，作為隱喻詮釋的依據，使讀者能清楚觀察到篇章中語意的融合現象，並理解隱喻產生的背後認知機制。

關鍵詞：心理空間理論、隱喻、框架理論、莊子

1. 引言

隱喻隨處可見，人們常透過某一領域來談論另一領域的事物，這種跨領域之間的映射關係，不但讓語言的表達更多元，同時也隱含了認知的推理過程。由於隱喻的特色在於表達字面以外的深層涵義，因此要充分掌握篇章中的隱喻，不能只是在語言文字上鑽研，還必須藉由相關的背景知識及前後文的整體理解，方能領會隱喻篇章欲傳達的訊息。對於《莊子》篇章的隱喻詮釋，各家

*本文為科技部專題研究計畫「從心理空間理論解析《莊子》的隱喻思維」(MOST 103-2410-H-194-084-MY3)之部分研究成果。感謝莊敦榮和陳康寧兩位研究助理在過程中的各項協助，感謝黃惠華老師在理論與分析上給予的建議，也感謝審查委員對本文提出諸多寶貴的意見。

學者皆有自己的心得和詮釋的方法，本文主要從心理空間理論（Mental Space Theory）（Fauconnier 1994, 1997; Fauconnier & Turner 2002），結合相關的時代背景知識、認知概念及前後文語境所提供的訊息，來分析《莊子》有關為官的隱喻，希望透過心理空間理論的分析，說明莊子如何用隱喻來婉拒出仕，提供另一種詮釋莊子思想的角度。

《莊子》中關於婉拒為官的故事主要有三則，第一則故事莊子以太廟的犧牛為例來說明做官雖能擁有更好的物質條件，但卻會從此過著被官場束縛的生活。人一旦進入官場，或礙於君命，或基於人情世故，往往難以脫身而出。第二則故事莊子以廟堂的神龜為例來說明做官雖能擁有更尊貴的地位，但卻要處處受束縛。若要在尊貴而受束縛以及卑下而不束縛兩者擇其一，他寧可選擇後者。第三則故事莊子以貓頭鷹的腐鼠為例，說明世人所看重的官位和名利對他而言如同敝屣一般。本文將以這三則故事為例來討論莊子如何運用隱喻的方法來表達他不為官的態度。

本文討論的順序如下：第一單元為引言；第二單元討論相關的語言學理論背景，作為語料的分析架構；第三單元則是《莊子》關於不為官態度的篇章分析，解釋篇章中的隱喻結構及其深層的涵義，第四單元為本文的結論。

2. 理論背景

框架是認知概念的一種組織方式，有時又稱之為腳本（scripts）、劇本（scenarios）或場景（scenes），它的存在反映了人類心智的認知機制，同時也說明了知識和各種不同的概念並不是單一存在於人的心智裡，而是將相關的不同概念有系統地儲存在一起。Fillmore (1985: 223) 將框架理論（frame theory）有系統的引進語言學領域，並用來解釋語言的句法、詞彙組合等現象。他將框架定義為特定而又統一的知識網絡或對經驗連貫、一致的圖解。在日常生活中的買賣事件，在經歷過買賣事件的人，心中會自然累積並形成買賣事件的框架。因為一般的買賣事件常涉及到買家、賣家、商品、金錢等語意成分（有時又稱之為「參與者」），因此這些語意成分都包含在買賣事件的框架裡，在框架中緊密相連（Fillmore 1977; Ungerer & Schmid 2006: 207-209）。

框架是一種概念系統，框架中引入其中任何一個概念都會涉及到系統內其他相關的概念，例如心理學有一種實驗稱之為字的聯結測驗，即提供一個詞，然後請受試者寫出第一個想到的字，例如提供「快樂」一詞，然後看受試者想到什麼詞。實驗所得到的結果往往諸如「高興」、「悲傷」、「神仙」、「有錢」等之類的詞。其實，「高興」是快樂的同義詞，「悲傷」則是它的反義詞，「神仙」可以是快樂程度的比喻，而「有錢」可能是受試者認為能夠快樂的原因。由此可見，我們腦海裡的詞彙並非毫無系統的聚集在一起，而是透過同義（synonymy）、反義（antonymy）、因果等詞彙關係（lexical relations）所串起來的網絡系統（有關反義的詞彙關係之討論可參考 Croft & Cruse 2004: 164-192）。依此類推，框架中引入詞彙關係中的某個詞彙將可以誘導出其他相關的詞彙，而此詞彙將成為心理空間的語意成分，與不同心理空間中的語意成分相映射。

心理空間理論（Fauconnier 1994, 1997; Fauconnier & Turner 2002）對語意的建構過程以及這個過程背後的認知機制提供了具體的理論架構，在心理空間理論中，所謂的心理空間（mental spaces）是一種概念結構（conceptual structures），是在溝通進行中所建構出來的一組概念（conceptual packet），其主要的目的是用來探討語言形式背後錯綜複雜的認知過程（Saeed 2009: 377），以下將介紹心理空間理論的一些基本概念（張榮興，黃惠華 2005, 2006）。

在日常生活中，對事物的想像或假設、對未來的期望、對過去的回憶、對事物的信念，以及對影像中事物的看法等都是常見的心智運作模式，這些都是不同的心理空間，而這些心理空間都是建立在與現實世界對比的基礎上所衍生而來。例如過去式是指在說話當時之前所發生的事件，所以屬於過去心理空間，而未來式是指說話當時之後所發生的事件，所以屬於未來心理空間，兩者共同之處在於都是以說話當時的時間為參考點，因為說話當時的時間是現實的世界，因此將它稱之為真實空間（reality space）（Fauconnier 1994），因為是各種不同心理空間的基礎，因此又稱之為基礎空間（base space）（Fauconnier 1997: 38-39）。

至於哪些成分可以充當心理空間建構詞，根據 Fauconnier (1994, 1997) 的觀察，心理空間建構詞（space-builders）包括介詞組（如 *in the picture*, *in 2004*, *in*

someone's mind, at the factory, from his point of view, on the table, in his new theory)、副詞(如 *really, probably, theoretically*)、連接詞(如 *if...then..., either...or...*)、助動詞(如 *will*)、否定詞(如 *not, never*)及含有 *believe, want* 或 *hope* 等謂語結構(如 *Max believes..., Gina wants..., Mary hopes..., Gertrude claims...*)等。這些心理空間建構詞均可建構一個與真實空間相對應的心理空間,範圍涵蓋了時間心理空間(*time spaces*)、空間心理空間(*space spaces*)、活動範圍心理空間(*domain spaces*) (如 *in Canadian football, in Martian chess, in Rubik's theory*)及假設心理空間(*hypothetical spaces*)等(Fauconnier 1994: 29-34)。

此外,隱喻一般用來指用另一種事物來談論某一事物,其中包括了不同領域之間的投射現象。當一個詞從某一個領域投射至另一個領域時,這個詞所引申出來的意義往往不是輸入空間 I 和 II (即來源域和目標域)中意義的總合,而是一種不同語意間互動所產生出來的新語意結構。為了掌握不同領域中的語意互動現象,Fauconnier and Turner (1996, 2002) 提出了空間融合理論(*blending theory*)來說明不同的心理空間中擁有什麼共同特徵以及產生什麼新語意結構。

在空間融合理論中,空間融合(*blending*)是一種想法整合,也可說是心理空間的整體運作,它能表現出多維空間相關成分的映射,揭示各心理空間的互聯繫與新思維。簡而言之,最小的空間融合的運作是融合兩個輸入空間(*Input space*)產生一個融合空間(*the blended space*)。這個融合空間的部分結構傳承自原先的兩個輸入空間,但也有與兩個輸入空間無關的新結構(*emergent structure*)。最小的空間融合運作網絡通常包括了一個類屬空間(*Generic space*),兩個輸入空間(*Input space I and II*)及一個融合空間。但隨著概念整合的發展,多個輸入空間或是多重融合空間都是可能的。空間融合有幾個基本的運作要件必須滿足(Fauconnier 1997; Fauconnier & Turner 2002):

第一、跨空間的映射(*cross-space mapping*):在兩個輸入空間之間必須有部分成分可以互相映射(即兩個輸入空間中存在相同的空間語意項)。

- 第二、類屬空間 (generic space)：通常用來與輸入空間相對照。此空間摘錄兩個輸入空間彼此間的共同特徵，因此屬於較抽象及綱要式 (schematic) 的組織結構，可視之為上位詞的概念 (superordinate concepts) (Glucksberg & Keyser 1993)。
- 第三、融合空間 (the blended space)：此融合空間為輸入空間 I 和 II 部份投射至第四個空間 (指類屬空間及輸入空間 I 和 II 之外的空間)。融合空間和其他三個空間經過投射之後有部分結構息息相關，但也有不包含於兩個輸入空間的新結構。
- 第四、新結構 (emergent structure)：融合空間必定有不屬於輸入空間 I 和 II 的新結構。此新結構由三個互相關聯的方法所形成，即組成 (composition)，完成 (completion) 及執行與擴展 (elaboration)。「組成」是把不同輸入空間中可產生新關係的成分一起投射到新空間，有些成分可能只出現在其中的某一個輸入空間中；「完成」是指背景框架、認知、及文化模式的知識，容許組合成分從輸入空間投射到融合空間而成為一個擁有自身邏輯 (self-contained) 的結構系統；「執行與擴展」是指人們根據融合結構自身的邏輯，對新結構進行獨立的認知操作。

以下本文將以例 (1) 來說明心理空間理論的運作，以及如何應用這個理論來幫助理解隱喻。

- (1) 子曰：「歲寒，然後知松柏之後凋也。」(《論語·子罕篇》第二十八章)
 譯文：孔子說：「在歲月將暮，天氣嚴寒的時候，其他草木都早已枯萎凋謝，獨有松樹、柏樹，仍然青翠如常，這時，人們才曉得他們是最後凋落的。」(王熙元 1981: 525)

根據心理空間的理論，上例中的「歲寒」可以當做心理空間的建構詞，開出一個時間的心理空間 (即歲寒空間)，在這個時間心理空間中有空間語意項 (element)：「松柏」。根據框架理論，當提到框架中的其中某一個語意成分，或者是與此語意成分相關的詞彙，其他相關的語意成分雖未被提及也會被誘發

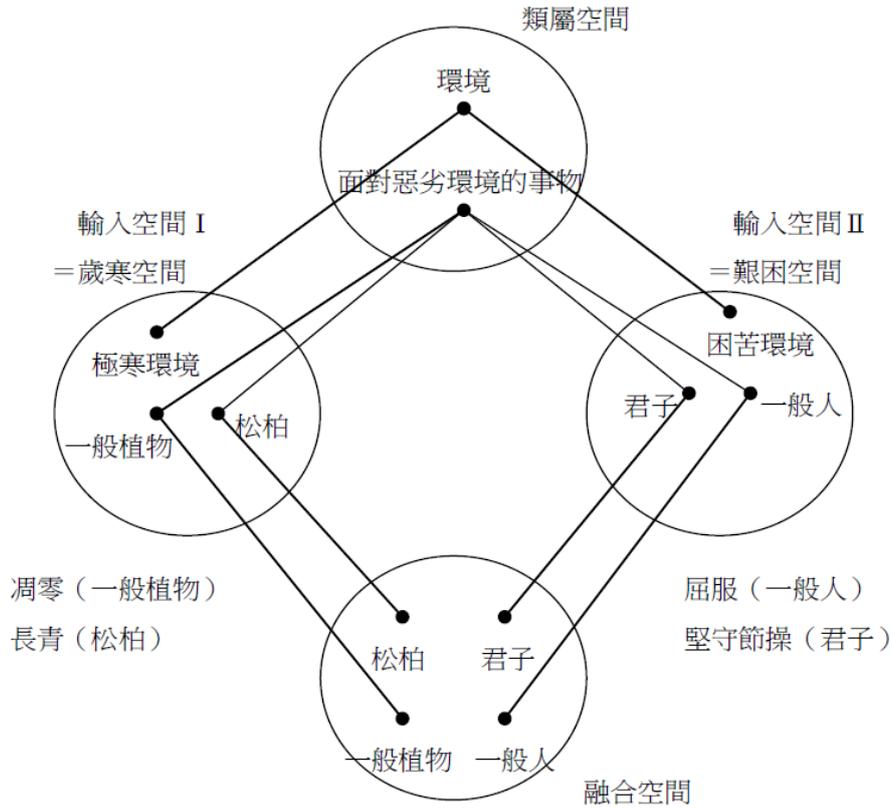
出來，進而引導出與此框架相關的背景知識。因為「松柏」為植物的種類，並能在嚴寒的天氣中保持長青的狀態，因此我們可以進一步推論出跟「松柏」相對的「一般植物」，而這些植物會在嚴寒天氣中凋零。

在上例中孔子藉由松柏的耐寒特性來說明君子在艱難處境中所秉持的堅貞節操，由此我們可以得知輸入空間 I 為歲寒空間，而輸入空間 II 為艱困空間。在歲寒空間中有「松柏」和「一般植物」兩個空間語意項，而在困境空間中則有「君子」和「一般人」兩個空間語意項。不同空間中的「松柏」和「君子」或「一般植物」和「一般人」之間存在著觸發語（trigger）和目標語（target）的關係，而這種不同空間中語意項的相互投射即所謂的「跨空間映射」。不同心理空間中的語意項連結對應關係稱之為空間識別原則（Identification Principle）（Fauconnier 1994: 3）或空間連結原則（Access Principle）（Fauconnier 1997: 41）。因為輸入空間 I 和 II 可以提取出「環境」和「面對惡劣環境的事物」兩個語意成分，這個包括兩個輸入空間之共同特徵的心理空間，並用來跟兩個輸入空間相對照的心理空間即所謂的類屬空間。

在融合空間的新結構方面，首先我們依據「組成」原則把不同輸入空間中可產生新關係的成分一起投射到新空間，例如將輸入空間 I 的「松柏」和「一般植物」成分和輸入空間 II 中的「君子」和「一般人」成分一起投射到新空間中。然後根據「完成」原則把背景框架、認知、及文化模式的知識，容許組合成分從輸入空間投射到融合空間而成為一個擁有自身邏輯的結構系統。根據背景知識所提供的訊息，例（1）發生的時代背景是孔子與弟子周遊列國時受困於陳國、蔡國之間，並面臨斷絕糧食的艱難處境時，孔子所說的言論，強調君子無論在什麼環境下都應該保持堅貞高潔的德行，不能受環境影響（吳佩晏、張榮興 2010: 108-111）。根據這個原則，我們推論出為什麼例（1）中沒有明白指出目標域（即輸入空間 II），也沒有指出「君子」和「一般人」的語意成分，但我們卻可以根據框架理論和文化與認知的背景知識推論出這些相關的訊息。

最後我們依據「執行與擴展」原則對新結構進行獨立的認知操作，將松柏

能處於嚴寒的天氣而不凋零理解成猶如君子處於惡劣的環境中依然能秉持著德性與節操。這個融合了兩個心理空間並產生新語意結構的空間，我們稱之為融合空間。上述孔子「歲寒」的例子中不同心理空間之間的融合現象，如圖一所示：



圖一 例(1) 心理空間圖

《莊子》一書，風格多樣，如同卮言般變化多端，其中隱喻是其最常使用的表達方式，特別是透過寓言故事帶出隱喻的概念；而在寓言故事裡，藉由動物當作「來源域」來映射某些概念是其慣常的表達手法。例如在〈逍遙遊〉裡，描寫莊子和惠子的辯論，莊子就使用了斄牛和狸狌來隱喻他與惠子思維的差異。在《莊子》多變瑰麗的書寫策略和風格中，本文把焦點放在隱喻的特點上，

依循文本的結構、脈絡進行心理空間的分析，而本文所分析的三個例子，也皆是莊子使用動物作為隱喻的例子。

此外，在本文的分析中，真實空間所指的是莊子書寫當時所處的真實世界，也往往是莊子書寫故事內容的參照。¹雖然從後人的角度而言，莊子所處的世界已是一個歷史空間，但就莊子本人而言，卻是其建構隱喻思維的基礎，因此本文的分析，乃以莊子的角度作為分析的觀點，闡釋其在當時所要傳達的不為官之隱喻思維。

本文的分析乃透過心理空間理論，從莊子的角度為分析的觀點，依據文本脈絡、書寫策略、語言風格、核心思想等，來探討莊子書寫的策略以及所要呈現的思想，以期現代的讀者能根據本文的分析，理解莊子在當時所處的環境及其所要傳達的思維。

以下單元我們將以上述的理論為背景來探討《莊子》關於不為官的隱喻，以期了解這些篇章背後的認知結構，提供作為語意詮釋的參考和依據。文中並說明篇章中若出現反義關係的某一個詞彙，此詞彙將可誘導出另一個相對應的詞彙，進而成為心理空間的語意成分，與不同心理空間中的語意成分相映射，此反義關係在本文的隱喻詮釋中扮演重要的角色。

3. 語料分析

本文主要以三則莊子對於為官態度的隱喻來探討他對為官的看法及態度。在例(2)中，有人想聘請莊子為官，他以飼養祭祀的牛(犧牛)當作比喻，指出犧牛雖然在衣食方面有較優渥的待遇，但等到要被犧牲來祭祀的時刻，若想回頭當一隻孤單的小牛(孤犢)，為時已晚。莊子用這個故事來影射當官雖享有優渥的物質生活，但一旦生命遭受威脅，此時想要全身而退，回頭過以前的平民生活，乃是一件不可能的事。

¹ 心理空間理論首先以現實的世界為基礎建立一個真實空間(Fauconnier 1994)，因為是各種不同心智運作模式的基礎，因此又稱之為基礎空間(Fauconnier 1997: 38-39)。

(2) 或聘於莊子，莊子應其使曰：「子見夫犧牛乎？衣以文繡，食以芻叔，及其牽而入於太廟，雖欲為孤犢，其可得乎！」（《莊子·列禦寇》）

譯文：有人來聘請莊子。莊子回答使者說：「你見過那祭祀的牛嗎？披著紋彩錦繡，飼著芻草大豆，等到一朝牽到太廟裡面去，想要做一隻孤單的小牛，辦得到麼！」（陳鼓應 1999: 868）

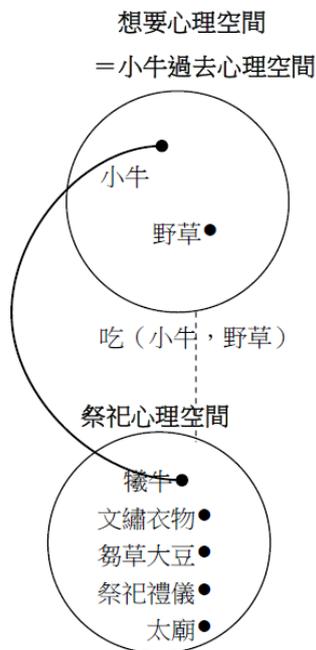
文獻中莊子以太廟中為了祭祀而飼養的牛牲，來說明自己不願意進入官場的原因，受盡照顧到最後都不免殺身之禍，當犧牛跟當官道理相同，特別是在當時動亂的時代中，更可見一般。

例(2)主要描述有人想聘請莊子出來為官，而莊子用祭祀的牛來回應的故事。因為是用祭祀用的牛來比喻為官者，因此祭祀的牛及其相關的描述是來源域，而是否願意受聘為官則是目標域。根據心理空間理論，在真實空間中，有使者來聘請莊子擔任官職，因此這個空間包含了三個語意成分，即莊子、使者與官職。莊子回答使者時，提到祭祀的牛有文繡衣物可披、有芻草大豆可吃、以及有關犧牛的祭祀事宜，我們將此空間稱之為祭祀心理空間。祭祀的心理空間包括了以下幾個語意成分：犧牛、文繡衣物、芻草大豆、祭祀的禮儀、太廟。其中的「太廟」可說是「地點做為活動」(PLACE FOR ACTIVITY)的轉喻(相關討論可參考 Lakoff & Johnson 1980: 36-39)，即用活動發生的地點來表示該活動。²太廟是祭祀活動的地方，因此將牛牽到太廟即表示將牛牽去祭祀。而給牛披上文繡衣物、吃芻草大豆，是為了符合祭祀的禮儀規矩。

莊子接著說，等到犧牛要被牽去太廟祭祀之時，此刻想要回頭去當一隻孤單的小牛(雖欲為孤犢)，已是不可能的事。根據心理空間理論，動詞「欲」為心理空間的建構詞，可以建構一個犧牛的「想要心理空間」。在這個心理空間中，犧牛是一隻小牛，而這隻小牛其實就是犧牛以前的樣子，因此犧牛的「想要心理空間」也是他的「過去心理空間」。祭祀心理空間中的犧牛想要回到過去當一

² 地點做為活動的轉喻在其他語言也屢見不鮮，例如英文用 *They are going to the playground* 來表示 *They are going to play there*，而用 *They are going to bed* 來表示 *They are going to sleep*。*Playground* 是 *play* 發生的地點，而 *bed* 則是 *sleep* 發生的地點，用活動發生的地點來表示該活動即所謂的「地點做為活動」的轉喻 (Radden 2000: 101)。

隻小牛，但因生命的過程無法逆轉，也無法返老還童，因此犧牛想要變回過去小牛的樣子，是無法達成的事。此外，成為祭祀的犧牛後，錦衣玉食，凡事得遵守祭祀禮儀。透過框架理論，篇章中出現反義關係的某一個語意成分，其他沒有被提及的相關語意成分也會被誘導出來，祭祀心理空間中有關犧牛優渥生活的描述將可誘導出過去心理空間中小牛平淡生活的情境，即只能覓食野草，沒有芻草大豆可吃，沒有文繡衣物可披，但也因為如此，所以不必受禮儀規矩所牽絆，也不會有被牽入太廟祭祀之憂，雖然孤單，但卻可以不被約束。³因此犧牛的過去心理空間包含了兩個語意成分：小牛和野草。祭祀心理空間和犧牛想要心理空間的映射關係如圖二所示。因為祭祀心理空間和想要心理空間都是莊子回答使者的話語，因此以虛線來表示之間的對話關係。



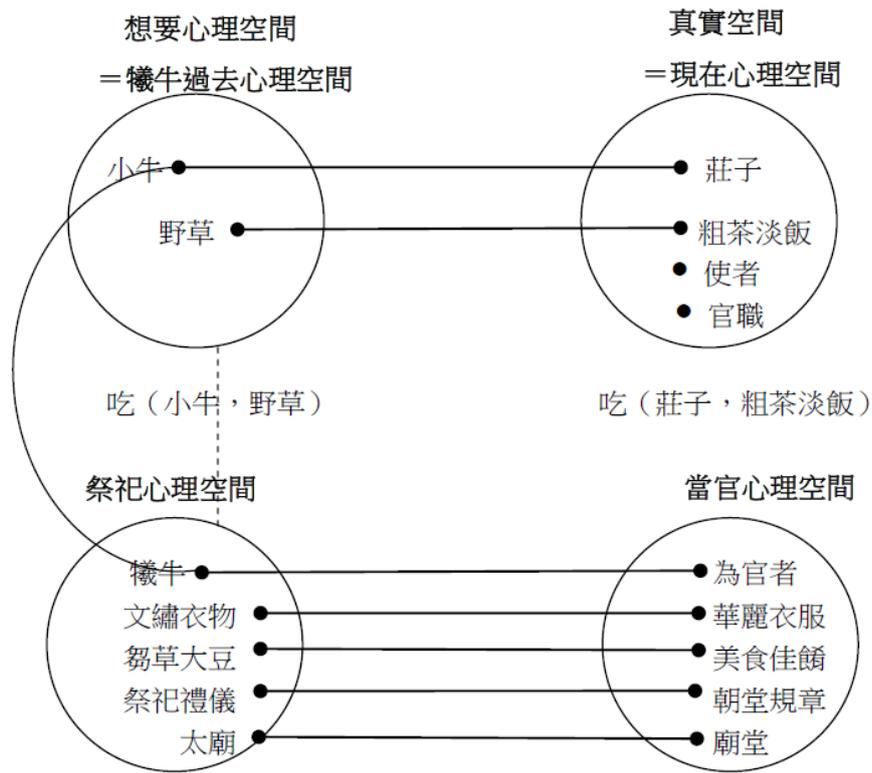
圖二 例(2) 心理空間圖之一

³ 「想要心理空間」中的「犢」指的是小牛，透過反義的詞彙關係，我們可以推論出祭祀空間中的犧牛是一隻成牛。同樣地，「孤」這個成分我們可以誘導出「熱鬧」的成分。為什麼祭祀空間有熱鬧的情境，原因在於有很多旁人照顧，而孤單指的是沒人照顧。雖然犧牛有旁人照顧，但也因此受到牽制。反之，小牛雖然無人在旁照顧，但也因此可以不被束縛。

莊子用祭祀的犧牛為例來回答使者關於他不為官的立場，因此來源域為祭祀心理空間，而目標域為當官心理空間。祭祀空間（來源域）中的犧牛有較優渥的生活條件，即有文繡衣物可披，有芻草大豆可食，如同為官者能過優渥的生活，如穿華麗的衣裳和吃美味的佳餚。雖然犧牛能衣食無缺，但因凡事都須符合祭祀的規矩，可想而知牠也必定會受到很多侷限。這有如為官者，雖能錦衣玉食，但因官場禮儀繁多，朝廷規章繁瑣，當然也會受到繁文縟節的牽絆。如果祭祀心理空間中的犧牛是當官心理空間中的為官者，那麼文繡衣物將可映射到華麗衣服，芻草大豆將可映射到美食佳餚，祭祀禮儀將可映射到朝堂規章，而太廟則可對應到當官心理空間中的廟堂或官場。

飼養犧牛的目的主要作為祭祀之用，也勢必走向犧牲之路。對莊子而言，在政局動盪不安的時代，官場其實是一條不歸路，犧牛入太廟會被犧牲當祭祀之物，猶如一個人一旦進入官場，隨時可能被犧牲。正如曹礎基（2007: 383）所言：「得到君主的寵愛、看重，必有大禍。高官厚祿，表面上很高貴，而實際上不過是君主的犧牲品。」可見當官看似受重用和寵愛，但其實是更接近成為政治的犧牲品。

祭祀空間裡的犧牛如同當官空間裡的官員，牠想回去當小牛猶如為官者想回去當平民百姓，同時也意味著一旦當官，雖可以過優渥的生活，但因受制於人，即使想回到從前過粗茶淡飯、不用處處受束的日子，恐怕也是無法達成的事。如果「想要心理空間」中的小牛是「真實空間」中的莊子，那麼野草將可映射到粗茶淡飯。莊子藉著犧牛無法回頭當小牛之事來說明，倘若受聘為官，日後將難如心所願再回到不被束縛的日子。有關祭祀心理空間至當官心理空間的映射關係，以及過去心理空間到真實空間（現在心裡空間）的映射關係，如圖三所示：



圖三 例(2) 心理空間圖之二

莊子用例(2)來說明為官雖有更多的物質享受，但卻失去了平民不用煩惱官場鬥爭和規約的生活，並強調一旦經過改變，便難以回到之前的狀態，莊子以此說明小牛擁有自己彈性空間的可貴，也間接表明了他不為官的態度。在下述的例(3)中，莊子用已死千年的神龜和在泥巴中爬行的烏龜作為死後的高貴和平庸地活著兩種極端的對比，藉此表示雖然進入官場得以有尊貴的地位，但也因而處處受限；而不入官場的平民百姓雖然地位卑下，但至少可以不用處處受到官場的諸多限制和權力鬥爭的迫害。兩相比較，他還是寧可選擇過平庸但不用擔驚受怕的日子。

- (3) 莊子釣於濮水。楚王使大夫二人往先焉，曰：「願以境內累矣！」莊子持竿不顧，曰：「吾聞楚有神龜，死已三千歲矣，王巾笥而藏之廟堂之上。此龜者，寧其死為留骨而貴乎？寧其生而曳尾於塗中乎？」二大夫曰：「寧生而曳尾塗中。」莊子曰：「往矣！吾將曳尾於塗中。」（《莊子·秋水》）
譯文：莊子在濮水釣魚，楚威王派了兩個大夫先去表達他的心意說：「我希望將國內的政事委託先生！」莊子持著魚竿頭也不回，遂說：「我聽說楚國有隻神龜，已經死亡三千年了，國王把它盛在竹盒裡用布巾包著，藏在廟堂之上。請問這隻神龜，寧可死了留下一把骨頭讓人尊貴呢？還是願意活著拖著尾巴在泥巴裡爬？」兩個大夫說：「寧願拖著尾巴在泥巴裡爬。」莊子說：「那麼請便吧！我還是希望拖著尾巴在泥土裡爬。」（陳鼓應 1999: 459-460）

文中以神龜的遭遇來比擬莊子不願當官的心情，與其當一個高貴卻失去生命的烏龜標本，不如在泥巴快樂的打滾，莊子以此自喻其不願意去當高貴卻處處受到約束以及有可能死亡的官。

根據心理空間理論，在真實空間中，有大夫來聘請莊子出來做官，因此這個空間有大夫和莊子兩個語意成分。而莊子回答大夫的空間中（即莊子的回答空間），他從生和死兩個心理空間來描述烏龜及其所屬的環境條件，藉此來說明他對做官的看法。在神龜的心理空間中，莊子提到這隻已死去的神龜，留下的骨頭被人用布包好放在竹盒裡，並置於廟堂之上，因此這個心理空間包含了神龜、布、盒子、骨頭和廟堂等語意成分。此外，在活龜的心理空間中，有一隻拖著尾巴在泥巴地上爬的烏龜，因此這個心理空間包含了烏龜、尾巴和泥巴地三個語意成分。

欲洞察此篇章中的隱喻，有必要先找出篇章中的反義關係詞，這些反義關係詞將有助於隱喻的理解和解讀。第一個反義關係詞是「生」和「死」，莊子用活著和死去的烏龜作對比，主要襯托兩種不同狀態的改變，而非涉及生命是否存亡的問題。活的烏龜表示一般平民百姓，而死去的的神龜則是表示做官的人，莊子藉此說明當官與不做官的狀態改變。

第二個反義關係概念是「束縛」與「不束縛」，即文中「用布包起來放在竹

盒裡」(王巾筭而藏之廟堂之上)和「拖著尾巴」(寧其生而曳尾於塗中)的概念。用布把物體包起來和把它放在盒子裡，此兩種描述皆為容器的基模 (CONTAINER SCHEMA) (有關基模的討論可參考 Johnson 1987)，即將物體置於容器中。對物體而言，布和盒子就是一種束縛，莊子藉此來表達為官者的不自由。布對烏龜的束縛猶如君臣禮儀對為官者的規範，而盒子對烏龜的限制有如朝廷規章動輒得咎，因為為官者須遵守君臣禮儀和朝廷規章，生活戰戰兢兢，處處受到限制。反之，用烏龜拖著尾巴則表示無拘束或無束縛。⁴一般而言，烏龜緊張或害怕時會將頭、腳和尾巴縮進龜殼中，龜殼可視為容器 (即以身體為容器)，而拖著尾巴表示尾巴不必藏匿於容器中，意味著烏龜可以悠然走動、毫無拘束的樣子。莊子藉此來襯托一種平民的生活，不像為官者處處受束縛。

第三個反義關係概念是「有邊界」和「無邊界」，⁵即文中「在廟堂上」(王巾筭而藏之廟堂之上)和「在泥巴地上」(寧其生而曳尾於塗中)的概念。此兩者均屬於空間關係，前者為神龜所在的位置，⁶而後者是活龜所在的地方。廟堂乃尊貴、神聖的地方，這個特定的地方除了君王和大祭司外，一般人是無法接觸到的，將神龜收藏在這個特定的地方，以表示為官者雖在官場上有尊貴的地位，但也避免不了這個地位所伴隨而來的孤獨和拘束。反之，「泥巴地上」是極其平凡而廣闊的地方 (意味著沒有邊界)，雖然沒有像廟堂般的尊貴，但也沒有像廟堂般有種種的拘束和限制，藉此表示平民百姓雖地位卑下，但卻可以在鄉野中過著免受權力鬥爭的生活。此外，如果「死去的神龜」用來表示做官的人，那麼「死後留下的骨頭」則可以理解為當官後所擁有的尊貴地位和名聲。⁷

⁴ 成玄英言：「莊子保高尚之暇志，貴山海之逸心，類澤雉之養性，同泥龜之曳尾……。」說明了莊子順其本性，不願進入官場委屈自己，只願在自然山水之中，曳尾而活(郭慶藩 2001: 604)。

⁵ 本文所言的「有邊界」與「無邊界」基本上是以空間的概念作為來源域以映射拘束與不拘束的意涵，與佛家所謂的「放生」概念無關。

⁶ 在當時的文化背景下，龜甲乃是占卜吉凶的重要工具，占卜者以火燒龜甲，藉由燃燒的聲響與裂痕來鑽孔，以此判定占卜之事的吉凶，占卜能力準確的神龜，往往供奉於廟堂之上。

⁷ 曹礎基 (2007: 202) 言：「莊子用『死為留骨而貴』比喻困於當官事務，用『生而曳尾於塗中』比喻不當官活得自由快樂，而他取的是後者。」

從以上的討論，我們可以將例（3）的隱喻分成兩組：第一組主要以神龜的心理空間為來源域，而以做官的心理空間為目標域。如果將神龜視為做官的人，那麼「被人用布包好放在盒子裡」的「布」可以理解為君臣禮儀，而「盒子」可以理解為朝廷規章，因為這些都是對為官者的束縛和限制。神龜的骨頭可理解成當官者受人尊崇的名聲和地位，而將神龜收藏在廟堂之上則可以理解為為官者在朝廷的情形。從以上的討論，我們可以將第一組的隱喻簡單詮釋為：為官者雖然擁有受人尊崇的地位和名聲，但由於君臣禮儀和朝廷規章眾多繁瑣，在官場上動輒得咎，處處受限。

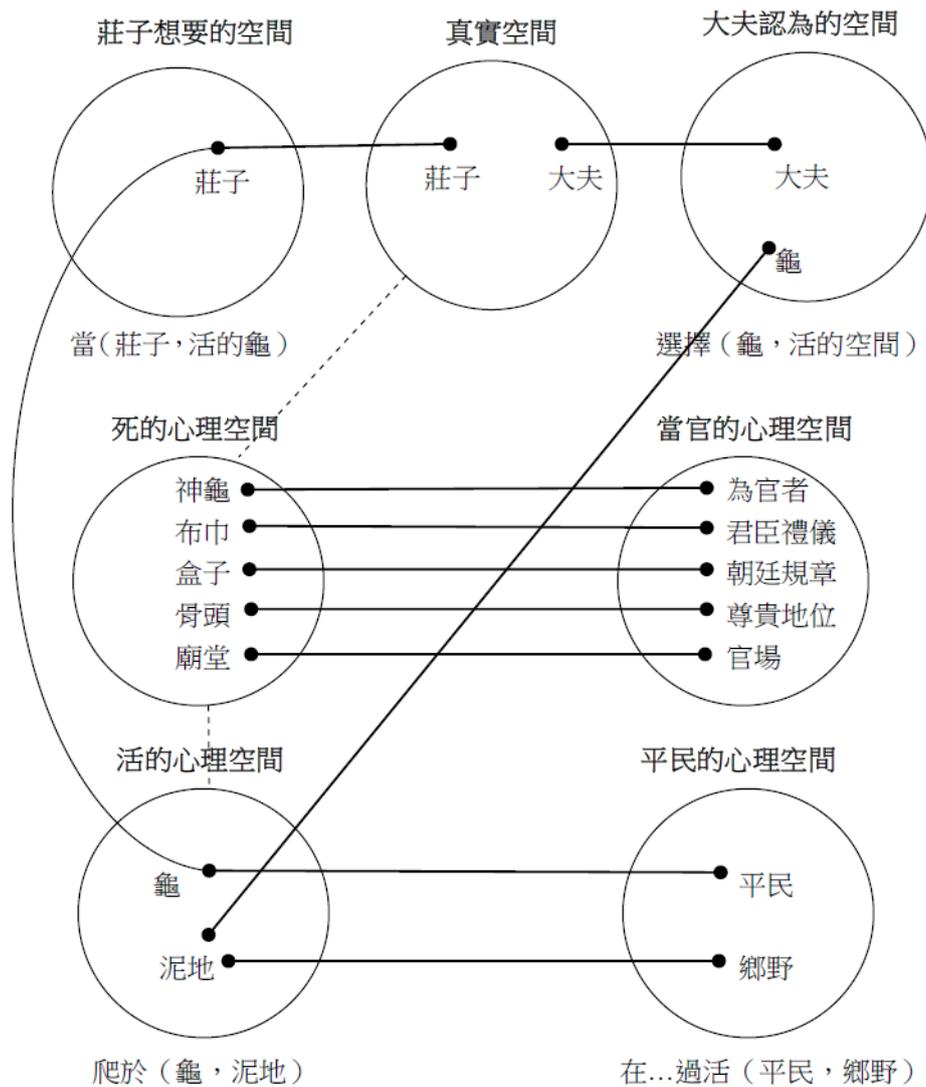
第二組主要以活龜的心理空間為來源域，而以平民的心理空間為目標域。若將「在泥巴地上爬行的烏龜」中的烏龜理解為平民百姓，那烏龜爬行的泥巴地則可理解為廣闊的鄉野，因為泥巴是鄉野的一部分，所以這裡應用了「部分表整體」(PART FOR WHOLE)的轉喻(相關討論可參考 Gibbs 1994: 322-323)。因此，我們可以將第二組的隱喻詮釋為：平民百姓可以在鄉野中過著無拘無束的生活。

莊子用地位尊崇但受束縛的神龜和在泥巴地上爬行的烏龜的比喻來回應是否接受楚國大夫的為官聘請。他反問楚國大夫，若有選擇，這隻神龜會做什麼樣的決定。楚國大夫回答說，神龜應該會選擇當一隻在泥巴地上爬行的烏龜。莊子接著說他也要做一隻在泥巴地上爬行的烏龜，藉此表明他不願為官的立場，希望在鄉野過著無拘無束的生活。莊子不問大夫自己會如何選擇，而是要他們從神龜的角度來考量，目的是希望他們不要拘泥於為官者的思考角度，而是要從事物本身的角度出發，予以較客觀的判斷。

從心理空間理論而言，楚國大夫的回答是大夫的「認為心理空間」(belief mental space)，在這個心理空間中，大夫認為這隻神龜會選擇當「活龜心理空間」中的那隻烏龜，拖著尾巴在泥巴地上爬行，而莊子回答他自己也將做一隻在泥巴地上爬行的烏龜（吾將曳尾於塗中）。篇章中的「將」是一個心理空間建構詞，建構一個「未來想要的心理空間」，在這個心理空間中，莊子是「活龜心理空間」中的那隻烏龜，透過與「平民心理空間」的映射關係，我們可以看出莊子要做一個在鄉野中過著無拘無束的生活（即上述所討論過的第二組隱

喻結構)。

透過心理空間的分析和呈現，我們可以發現莊子藉大夫之口，說出自己心中的答案，間接禮貌的拒絕了大夫邀請作官的請求，實為聰明。而前來的大夫自己的選擇與莊子看法相同，自然也就難以勉強莊子答應做官。「大夫的認為心理空間」和「莊子的未來心理空間」兩者與其他心理空間的互動，如圖四所示：



圖四 例(3) 心理空間圖

莊子不直接拒絕為官的邀請，而是透過隱喻的故事，引導對方從事物本身

的角度做出選擇，免除了直接拒絕的尷尬場面，同時也讓前來的使者更加了解他不為官的態度以及他所做的決定之背後動機。對莊子而言，為官原本就不是他的理想和追求，因此當楚國大夫對他表明來意時，他拿著魚竿不回頭看（莊子持竿不顧），⁸藉此表示莊子對這個突如其來的為官機會一點也不為所動（有關身體的動作當成轉喻的討論，可參考 Deignan 2005: 63-67）。在例（4）中，莊子更進一步表明他對為官的厭惡。

- (4) 惠子相梁，莊子往見之。或謂惠子曰：「莊子來，欲代子相。」於是惠子恐，搜於國中三日三夜。莊子往見之，曰：「南方有鳥，其名為鵷鷖，子知之乎？夫鵷鷖發於南海而飛於北海，非梧桐不止，非練實不食，非醴泉不飲。於是鴟得腐鼠，鵷鷖過之，仰而視之曰：『嚇！』今子欲以子之梁國而嚇我邪？」（《莊子·秋水》）

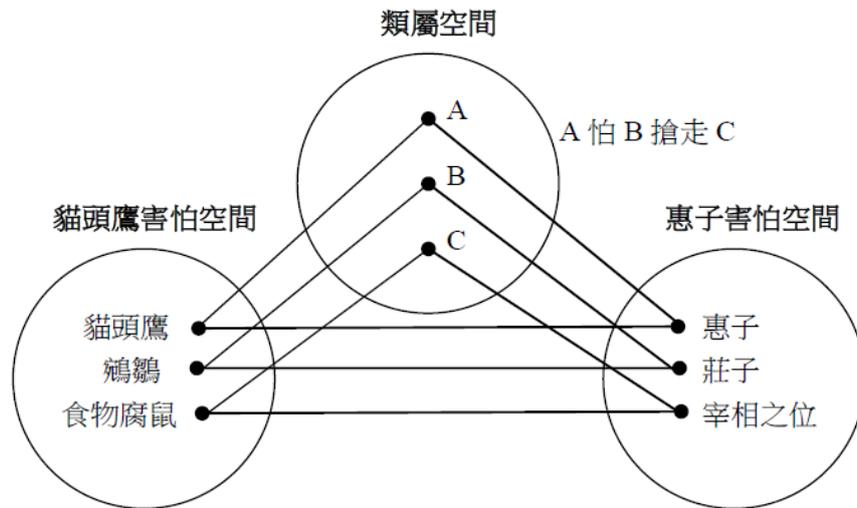
譯文：惠施做梁惠王的宰相，莊子要去看他。有人向惠施說：「莊子來，想代替你做宰相。」於是惠施感到恐慌，乃在國內搜尋莊子，搜了三天三夜。莊子去看他，對他說：「南方有一種鳥，名叫鵷鷖，你知道嗎？鵷鷖從南海出發，飛到北海，不是梧桐樹它不休息，不是竹子的果實它不吃，不是甜美的水泉它不飲。有一隻貓頭鷹找到一隻腐爛的老鼠，鵷鷖剛好飛過，貓頭鷹仰起頭來叫喊一聲：『嚇！』現在你想用你的梁國來嚇我嗎？」（陳鼓應 1999: 460-461）

一般人跟惠子一樣認為為官是地位的象徵，一旦擔任要職，免不了擔心別人會從手中奪走。因此當莊子來到梁國，身為梁國宰相的惠施害怕自己的相位會被莊子取而代之，莊子因而用鵷鷖（鳳凰之屬）和貓頭鷹（鴟）的故事來說明他對為官的厭惡，同時也暗指惠子以小人之心度君子之腹。在莊子對惠子說的鵷鷖和貓頭鷹的故事中，根據心理空間理論的分析，真實空間中有莊子和惠子兩個語意成分。在莊子的說話空間中，有一隻貓頭鷹找到一隻腐鼠，深恐正好飛過的鵷鷖會奪走牠的食物，因此予以嚇止，殊不知鵷鷖有以下的習性（因

⁸ 「不顧」表示不看的意思，此與英文的 *turn a blind eye* 相同，都包含了 EYE FOR WATCHING 的轉喻，進而產生 NONWATCHING FOR DISREGARD 的隱喻（Hilpert 2006: 140）。

此稱之為「鵲鵲的習性空間」)：只棲息在梧桐樹上、只吃練實(竹子的果實)以及只喝醴泉(甘甜的泉水)。因為腐鼠非練實，所以鵲鵲不會覬覦貓頭鷹的腐鼠。

在例(4)的故事中，莊子用「貓頭鷹」害怕「鵲鵲」搶走他的「腐鼠」來映射「惠子」害怕「莊子」搶走他的「宰相之位」，前者為來源域「貓頭鷹害怕空間」，即輸入空間 I，而後者為目標域「惠子害怕空間」，即輸入空間 II，而這兩個空間都包含了「A 害怕 B 搶走 C」的共同概念，⁹因此這個共同概念的結構即為類屬空間的結構。在輸入空間 I 中的語意成分有因害怕而恐嚇的「貓頭鷹」、飛過其上的「鵲鵲」和貓頭鷹咬著不放的「腐鼠」；而輸入空間 II 中的語意成分有因害怕莊子而搜捕他的「惠子」、看望惠子的「莊子」和惠子心心念念的「宰相之位」，貓頭鷹對應惠子、鵲鵲對應莊子、腐鼠對應宰相之位，這些語意成分的映射關係，如圖五所示。

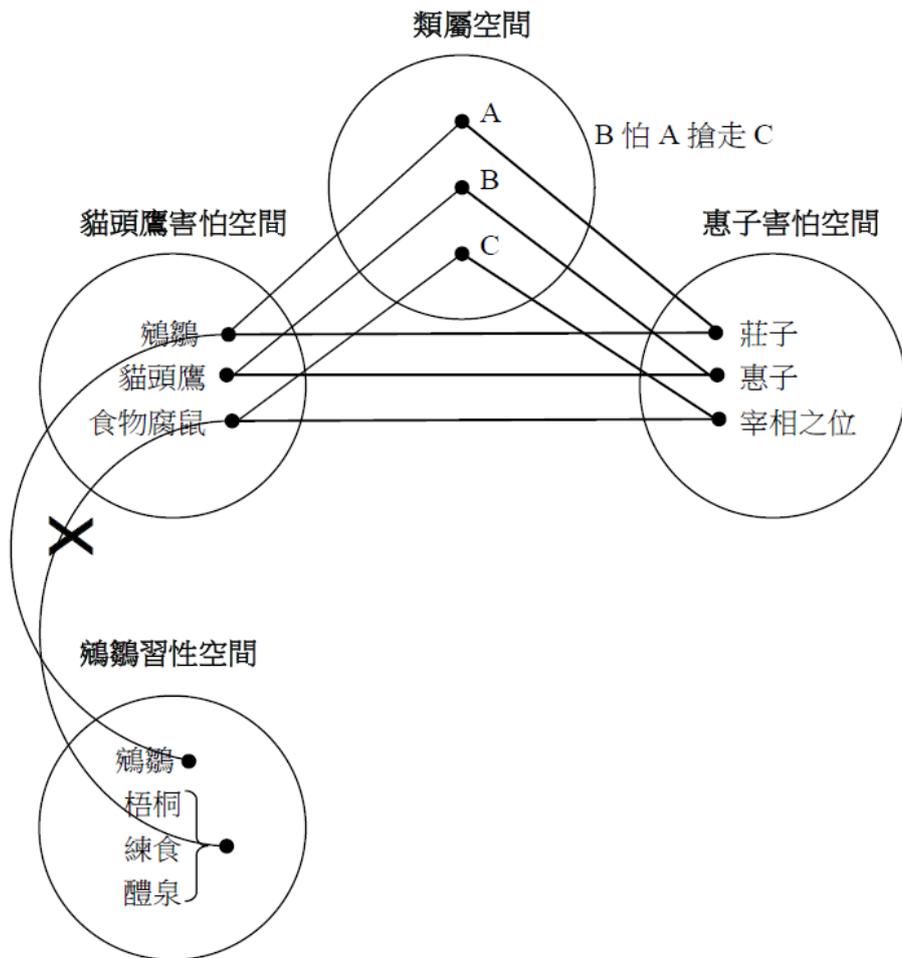


圖五 例(4)心理空間圖之一

莊子對惠子的宰相之位毫無興趣主要是透過「鵲鵲的習性空間」來呈現，

⁹ 成玄英註解「鴟以腐鼠為美，仰嚇鳳凰；惠以國相為榮，猜疑莊子，總合前譬也。」(郭慶藩 2001: 606)。

因為鵯鷓有非「練實」不食的習性，還有需要特定的駐足點「梧桐」，飲水也要「醴泉」，自然對於貓頭鷹的腐鼠不屑一顧。相對於輸入空間 I 中的腐鼠與輸入空間 II 中的宰相之位相之映射，看得出莊子所追求的並非一般人寄望的權利與官位，所以對惠子的宰相之位不屑一顧，¹⁰可說藉由鵯鷓對腐鼠的不屑，說明了莊子的特別選擇，以此可以做出下圖：

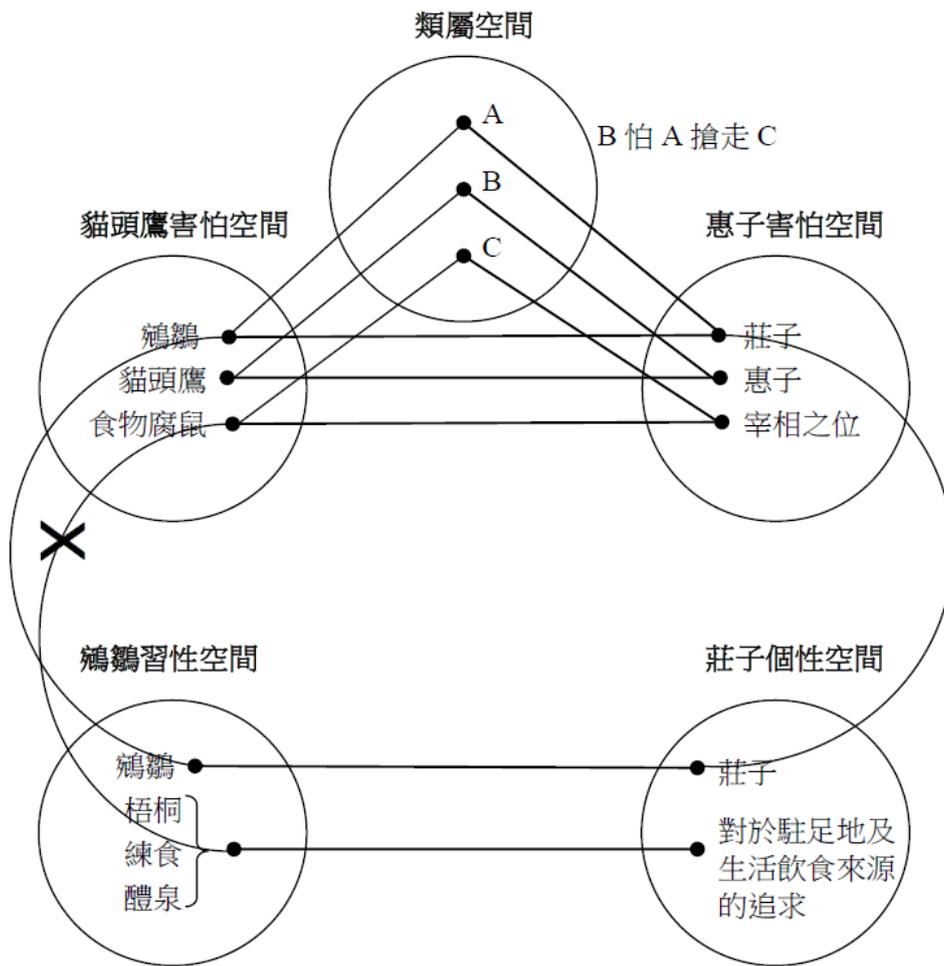


圖六 例(4) 心理空間圖之二

¹⁰ 曹礎基 (2007: 203) 則註解：「鷓，即鷓鴣，這裡比喻惠施。腐鼠，腐爛的死老鼠，比喻相位。……寫莊子辭相，甚至將相位比作腐鼠，表現了作者對權欲的厭惡。」

有關鵯鷓的特別習性，在棲息地方面，鵯鷓只選擇鳳凰鳥棲居的梧桐樹，顯出牠對於駐足地的講究；在食物方面，練實是竹子的果實，¹¹竹子最短十年開一次花，最長百年開一次，可知竹子的果實相當罕有，所以任何生物如果以之為主食，則勢必不能存活。醴泉指的是無染的甘甜泉水，這些都突顯了鵯鷓習性的稀有少見。如果鵯鷓的習性所代表的是莊子的個性，那麼「鵯鷓習性空間」就會映射到「莊子個性空間」，只棲息在梧桐樹上、只吃練實、以及只喝醴泉所呈現的是莊子對於人生旅程的一種精神上的表現，梧桐代表的是「駐足地」，「練實」與「醴泉」是指生活飲食的「來源」，這條追求的路途以及其所想要的目標，對世人而言乃是一條極為罕見的路。惠子如同世人一般，自然難以體會莊子的想法，因此當莊子來到梁國時，他會心有疑懼。其不同心理空間的映射關係，如圖七所示：

¹¹ 或謂「練實」是「棟實」之錯置，但趙家棟（2008: 68）認為此處的「練實」就是「棟實」，因為「練」與「棟」聲韻相同，「練」為「棟」之借，不論錯置與否，這些都不妨礙其所食有所選取的意義。



圖七 例(4) 心理空間圖之三

《莊子》透過不同故事的隱喻來說明他不為官的立場和態度，很多沒有出現在字裡行間的意義和思想，以往僅能憑個人的經驗和想像來理解，現在則能透過框架理論將未出現在字裡行間的反義關係詞彙誘導出來，成為心理空間的語意成分，與其他不同心理空間之語意成分相映射，融合出隱喻的真意，將隱喻的認知結構具體呈現。此結構能夠幫助我們理解《莊子》不為官的種種思維，使隱喻的分析更加具體明白。

4. 結論

本文以《莊子》三個不同的故事來說明莊子如何運用隱喻來表達他不為官的立場和態度。第一個故事莊子以太廟的犧牛為例，說明做官雖能擁有較優渥的物質條件，但卻得過一個受官場束縛的生活。第二個故事莊子以廟堂的神龜為例，說明做官雖能擁有尊貴的地位與名聲，但卻必須接受朝綱的約束以及忍受位於高處的孤寂，若要在尊貴而受束縛以及卑下而不束縛兩者擇其一，他寧可選擇後者。第三個故事莊子則以貓頭鷹的腐鼠為例來說明，世人所看重的官位和名利對他而言如同敝屣，那些看重官位名利的世人以及不知他超然情操的人，對於他的種種猜忌，實為多餘。

世人皆謂莊子的言談抽象難懂，透過本文的解析可以看出莊子的想法與思慮，其實非常清楚而且一致。本文透過心理空間理論的分析，結合了框架理論和反義詞彙關係，將未出現在篇章中的語意成分誘導出來，與不同心理空間中的語意成分相對比，進而與目標域的語意成分相映射，使未出現在字裡行間的隱喻結構有系統地呈現出來，作為隱喻詮釋的依據，使讀者能觀察到篇章中語意的融合現象，並理解隱喻產生的背後認知機制。

引用文獻

- Croft, William and D. Alan Cruse. 2004. *Cognitive Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Deignan, Alice. 2005. *Metaphor and Corpus Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins.
- Fauconnier, Gilles. 1994. *Mental Spaces: Aspects of Meaning Construction in Natural Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- _____. 1997. *Mappings in Thought and Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Fauconnier, Gilles and Mark Turner. 1996. Blending as a central process in grammar. In Adele E. Goldberg (ed.), *Conceptual Structure, Discourse and Language*, 113-30. Stanford: CSLI Publications.
- _____. 2002. *The Way We Think: Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities*. New York: Basic Books.
- Fillmore, Charles J. 1977. Topics in lexical semantics. In Roger W. Cole (ed.), *Current Issues in Linguistic Theory*, 76-138. Bloomington: Indiana University Press.
- _____. 1985. Frames and the semantics of understanding. *Quaderni di Semantica* 6.2: 222-254.
- Gibbs, Raymond W. 1994. *The Poetics of Mind: Figurative Thought, Language and Understanding*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Glucksberg, Sam and Boaz Keysar. 1993. How metaphors work. In Andrew Ortony (ed.), *Metaphor and Thought*, 401-424. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hilpert, Martin. 2006. Keeping an eye on the data: Metonymies and their patterns. In Anatol Stefanowitsch and Stefan Th. Gries (eds.), *Corpus-Based Approaches to Metaphor and Metonymy*, 123-151. New York: Mouton de Gruyter.
- Johnson, Mark. 1987. *The Body in the Mind*. Chicago: University of Chicago Press.
- Lakoff, George and Mark Johnson. 1980. *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.
- Radden, Günter. 2000. How metonymic are metaphors? In Antonio Barcelona (ed.), *Metaphor and Metonymy at the Crossroads: A Cognitive Perspective*, 93-108. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Saeed, John I. 2009. *Semantics, 3rd Edition*. Oxford: Wiley-Blackwell.
- Ungerer, Friedrich and Hans-Jörg Schmid. 2006. *An Introduction to Cognitive Linguistics, 2nd Edition*. New York: Pearson Education Limited.

- 王熙元. 1981. 《論語通釋》。臺北：臺灣學生書局。
- 吳佩晏、張榮興. 2010. 〈心理空間理論與《論語》中的隱喻分析〉。《華語文教學研究》7.1: 97-124。
- 張榮興、黃惠華. 2005, 〈心理空間理論與「梁祝十八相送」之隱喻研究〉。《語言暨語言學》6.4: 681-705。
- . 2006. 〈從心理空間理論看「最短篇」小說中之隱喻〉。《華語文教學研究》3.1: 117-133。
- 趙家棟. 2008. 〈張恒君、荊貴生《訓詁三則》辨正〉。《漢字文化》3: 68-70。
- 曹礎基. 2007. 《莊子淺注》。北京：中華書局。
- 郭慶藩. 2001. 《莊子集釋》。臺北：頂淵出版社。
- 陳鼓應註譯. 1999. 《莊子今註今譯修訂本》。臺北：臺灣商務印書館。

張榮興

國立中正大學語言學研究所

lngjhc@gmail.com

Mental Space Theory and the Metaphors of Refusing Official Positions in the Fables of *Zhuangzi*

Jung-hsing CHANG

National Chung Cheng University

This paper discusses the metaphors regarding the refusal of being an official in *Zhuangzi* within the framework of Mental Space Theory. It has been shown how frame theory is capable of evoking relevant semantic elements that are not explicitly mentioned in the discourse and how the lexical relation of antonyms evokes the contrastive associated information in different mental spaces. The way of how the evoked semantic elements in the source domain are mapped into those in the target domain illustrates how metaphorical meanings are generated. From our analysis, the readers are able to see how the meanings from different mental spaces are blended in the interpretation of the metaphors and what cognitive mechanisms are associated with those interpretations.

Key words: Mental Space Theory, metaphor, frame theory, *Zhuangzi*

